



PHOTO: BODIL JOHANSSON/FOLIO

Lire une histoire aux petits à l'heure du coucher est un rituel quotidien dans la plupart des familles suédoises.

LITTÉRATURE ENFANTINE :

Les livres suédois pour l'enfance ne reculent pas devant les thèmes difficiles

La littérature enfantine représente un dixième des livres publiés en Suède. Couvrant une vaste gamme de sujets, des vaches danseuses aux pères seuls dans la ville, la littérature enfantine suédoise inspire, informe et divertit les jeunes lecteurs.

Les livres pour enfants sont populaires en Suède, et ils sont légion. Au total, 1 761 titres sont parus en 2012, dont environ 54 pour cent dus à des auteurs suédois. La littérature enfantine jouit d'un statut élevé et reflète souvent les tendances de la littérature pour adultes. Elle est fréquemment remarquée par la critique et discutée dans les grands médias. La Suède a depuis 1982 une chaire de littérature enfantine et les cours de littérature pour la jeunesse des universités et écoles supérieures sont très fréquentés.

Des prix sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages ou aux organisations qui encouragent la lecture parmi les enfants et les jeunes adultes. Ce sont entre autres le prix de littérature pour l'en-

fance et la jeunesse du Conseil nordique, le prix du meilleur roman pour enfants de la Radiodiffusion suédoise et ALMA, le prix de littérature à la mémoire d'Astrid Lindgren. Ce dernier, d'un montant de 5 millions de SEK (602 800 EUR, 784 000 USD), est le plus important prix du livre pour l'enfance dans le monde.

Sujets difficiles

Mais de quoi parlent les livres suédois pour l'enfance, et d'où vient leur popularité ? Certains sont divertissants, d'autres donnent à penser plus sérieusement. En Suède, les auteurs de livres pour enfants ne craignent pas de parler de questions que les adultes peuvent juger difficile d'aborder avec les enfants.

Les rayons des librairies et des bibliothèques contiennent des ouvrages sur des thèmes comme la violence, l'homosexualité, la toxicomanie, le divorce, la mort, le harcèlement. Sur le thème de la fin de la vie, *Adieu, Monsieur Câlin* (Adjö, herr Muffin), d'**Ulf Nilsson**, est un livre très lu. Monsieur Câlin est un hamster qui, un jour, se rend compte qu'il est temps de faire le bilan de sa vie quand il est saisi de maux d'estomac et sent qu'il devra bientôt dire adieu à la famille où il vit. *Vinterviken*, un livre pour jeunes adultes de **Mats Wahl**, est une histoire d'amour entre un immigrant pauvre, John-John, et une jeune fille riche, Elisabeth, sur fond de racisme larvé et de préjugés culturels.



SAVIEZ-VOUS QUE... ?

LES ENFANTS ET LA LECTURE

Deux conclusions communes ressortent de diverses enquêtes sur les enfants et la lecture, en Suède comme ailleurs dans le monde : les filles lisent plus que les garçons, et l'intérêt pour la lecture tend à décliner vers l'âge de douze ans. En Suède, la compréhension de la lecture a reculé tout au long des années 2000. Parmi les raisons avancées, on



Les aventures de *Rut* et *Knut* sont signées Wirsén mère et fille.

note que les bibliothèques scolaires ont aujourd'hui moins de ressources et que les enfants ont moins de livres autour d'eux à la maison.

LIVRES ÉLECTRONIQUES POUR ENFANTS

Des e-livres suédois pour enfants sont disponibles depuis 2000. Aujourd'hui, il y en a aussi pour tablettes et smartphones. Certains sont interactifs, avec du matériel supplémentaire cliquable, des illustrations audio et des liens.

Un de ces livres électroniques est un roman de **Sara Ohlsson** pour jeunes adultes, *Jag är tyvärr död och kan inte komma till skolan idag* (Je suis malheureusement morte et je ne peux pas venir à l'école aujourd'hui). Les e-livres pour l'enfance et la jeunesse sont souvent publiés par chapitre. C'est le cas par exemple du roman de **Pernilla Glaser** pour jeunes adultes, *Under trottoaren* (Sous le trottoir), l'histoire de trois ados qui peinent à trouver leur place dans la société et explorent ensemble les zones obscures de leur ville. Le roman a été publié par étapes sous la forme d'un blog interactif où les lecteurs pouvaient voter pour choisir la fin de l'histoire.

► Une notoriété internationale

Les auteurs suédois de livres pour enfants ont aussi beaucoup de succès à l'étranger. Les livres de **Gunilla Bergström** et leur héros *Alphonse* (Alfons Åberg), un petit garçon qui vit en ville avec son père, ont été traduits en trente langues, par exemple.

De même, les livres de **Jujja et Tomas Wieslander** sur *Maman Meuh* (Mamma Mu), vache danseuse qui veut faire tout ce que font les humains, ont été largement traduits.

Autre auteur très demandé à l'étranger, **Ulf Stark** écrit depuis une vingtaine d'années, entre autres *Tu sais siffler, Johanna?* (Kan du vissla Johanna?).

Les albums des populaires *Pettson et Picpus* (Pettson och Findus) de **Sven Nordqvist**, sont aussi très appréciés par-delà les frontières. Les aventures de Pettson, un vieil excentrique qui sait parler à son chat, sont délicatement illustrées d'images pleines de détails cocasses, tandis que les textes aux jeux de mots



COPYRIGHT: OPAL FÖRLAG

Le chat *Picpus*, de la série *Pettson et Picpus* de *Sven Nordqvist*.

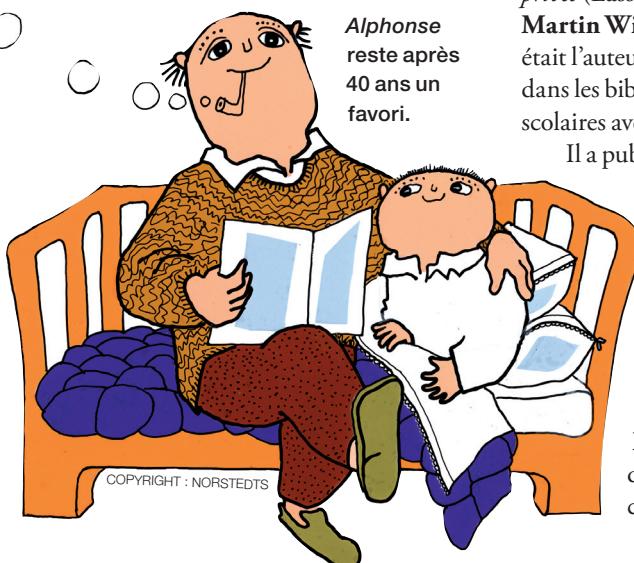
ingénieux amusent adultes et enfants à l'heure du conte.

Polars pour enfants

Une vague de polars et de thrillers a déferlé sur la littérature enfantine, touchant une corde sensible chez les enfants de tous âges. En tête de liste des livres vendus et empruntés figure la série *Oskar & Malena, détectives privés* (LasseMajas detektivbyrå) de **Martin Widmark**. En 2011, celui-ci était l'auteur suédois le plus demandé dans les bibliothèques publiques et scolaires avec 1,5 million d'emprunts.

Il a publié avec son illustratrice

Helena Willis 22 romans mettant en scène les deux jeunes détectives, traduits en plus de vingt langues. *Kalle Skavank*, le héros de **Petrus Dahlin**, et les *Petrini* des romans de **Mårten Sandén**, sont d'autres détectives qui ont conquis leur public. ■



Mystère et suspense pour la jeunesse

Depuis quelques années, les romans à suspense et mystère sont un genre de plus en plus en vogue parmi les adolescents. Un exemple en est *Cirkeln* (Le cercle), l'histoire de six adolescentes qui découvrent qu'elles sont des sorcières poursuivies par une ancienne malédiction. Très remarqué, le livre de **Mats Strandberg** et **Sara Bergmark Elfgren** figurait à la sélection du prix August, le principal prix littéraire suédois. Il a remporté deux prix prestigieux en 2012, celui des cercles de lecture et celui des blogueurs littéraires.



PHOTO: NORSTEDTS

**LIVRES SUÉDOIS POPULAIRES
POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE****MAMMAN OCH
DEN VILDA BEBIN**

(*La Maman et le bébé terrible*), de **Barbro Lindgren**.

L'histoire d'un bébé aventureux qui prend un malin plaisir à se cacher de sa maman.

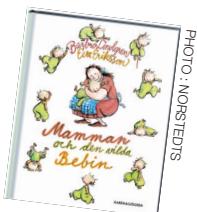


PHOTO : NORSTEDTS

**SANNING ELLER
KONSEKVENS**

(*Le jeu de la vérité*), par **Annika Thor**.

Un livre populaire pour jeunes adultes, sur le harcèlement, la solitude et l'amitié. Il a obtenu le prix August dans la catégorie Enfance et jeunesse en 1997 et a été porté au cinéma la même année.

**ELSE-MARIE OCH
SMÄPAPPORNA**

(*Mes sept papas*), de **Pija Lindenbaum**.

Le premier livre de Pija Lindenbaum, qui met en scène une famille pour le moins inhabituelle, défie toutes les normes et idées reçues. Aux États-Unis, certaines illustrations ont été censurées.

ELDENS HEMLIGHET

(*Le secret du feu*), de **Henning Mankell**.

Le premier d'une série de trois livres sur Sofia, 12 ans, et sa famille qui lutte pour survivre dans un Mozambique déchiré par la guerre.

BAJSBOKEN

(*Le petit livre du caca*), de **Pernilla Stalfelt**.

Un album décomplexé et plein d'humour pour les tout-petits, sur quelque chose qui nous est commun à tous, rois comme pop-stars. Pernilla

Stalfelt, qui l'a écrit et illustré, jette un regard amusé sur le caca, la visite aux toilettes et tout ce qui va avec.

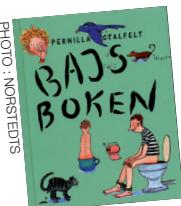


PHOTO : NORSTEDTS



COPYRIGHT : NORSTEDTS

La *Mado* de Pija Lindenbaum, enfant unique, est une petite fille pleine d'imagination et ses aventures mettent au jour des sentiments forts comme la solitude et la jalouse.

Le pouvoir de l'image

Les albums illustrés tiennent une place de premier plan dans la littérature enfantine suédoise. Lancé par **Elsa Beskow**, le genre a progressé depuis grâce à des illustrateurs et auteurs comme **Stina Wirsén** et **Pija Lindenbaum**.

Depuis le début du XX^e siècle, l'album illustré est un genre qui n'a cessé de prospérer en Suède. Parmi les pionniers figurait **Elsa Beskow**, avec *Les aventures de Peter au pays des myrtilles* (*Puttes äventyr i blåbärs-skogen*), dont l'approche artistique pleine de fantaisie a influencé les illustrateurs d'aujourd'hui. Elsa Beskow prenait souvent pour thème l'interaction entre la nature, l'enfant et les animaux. Cela se reflète aussi dans les œuvres d'auteurs contemporains comme **Lena Anderson**, avec ses livres sur *Kotten le hérisson* et *Maja*.

Humour pour tous les âges

Les livres d'images ayant souvent deux lecteurs, il faut qu'ils soient intéressants aussi pour les adultes. Beaucoup comportent donc une dose d'humour, dans le texte comme dans l'image. C'est le cas de ceux de **Pernilla Stalfelt**, entre autres dans sa série des « Petits livres », notamment *Le petit livre des poils* (*Hårboken*) et *Le petit livre de la vie* (*Livetboken*). L'illustration, expressive, est souvent une traduction littérale du texte en images, ce qui rend leur lecture aussi inattendue que divertissante.

Olof Landström est un illustrateur de livres pour enfants qui a collaboré avec des auteurs suédois de premier plan comme **Ulf Stark** et **Barbro Lindgren**. Avec sa femme **Lena Landström**, il a publié les

aventures des moutons *Bu et Bé* (*Fären Bu och Bä*).

Des illustrateurs comme **Jan Lööf**, **Eva Eriksson** et **Eva Lindström** ont également collaboré avec de grands auteurs suédois. Mais Lööf est peut-être connu surtout pour le personnage du petit *Pelle*. Il s'est aussi fait une notoriété internationale avec des albums comme *Sagan om det röda äpplet* (*L'histoire de la pomme rouge*). Plusieurs de ses livres sont traduits en français, entre autres *Grand-père le pirate* (*Morfar är sjörövare*) et *Mes deux chats* (*Matildas katter*).

Pija Lindenbaum est une autre Suédoise très remarquée qui écrit et illustre elle-même des albums à grand succès. Son personnage très populaire de *Mado* (*Gittan*) est une petite fille qui, au fil de ses aventures, est confrontée à des émotions comme la culpabilité, la honte et la peur.

Stina Wirsén est une des illustratrices les plus appréciées de Suède. Avec sa mère **Carin Wirsén**, elle a créé les personnages de *Rut och Knut* (*Rut et Knut*), qui leur ont valu entre autres la plaquette *Elsa Beskow*.

Les albums illustrés sont là pour rester. Parmi les derniers arrivés sur la scène, on remarque **Sara Lundberg**, **Jockum Nordström** et les jumelles **Emma** et **Lisen Adbåge**. ■

**POUR EN SAVOIR PLUS****L'INSTITUT SUÉDOIS DU LIVRE POUR ENFANTS**

Créé sous la forme d'une fondation nationale en 1965, il a pour but d'encourager et faire connaître la littérature pour l'enfance et la jeunesse, ainsi que de soutenir et publier la recherche dans ce domaine. Ses activités sont financées par le Ministère de l'éducation et de la recherche. L'Institut présente chaque année un rapport sur les évolutions, tendances et statistiques liées aux publications actuelles de livres pour l'enfance et la jeunesse.

STATISTIQUES DES BIBLIOTHÈQUES

Les enfants et jeunes suédois doivent pouvoir accéder facilement aux livres. La loi scolaire entrée en vigueur au 1^{er} juillet 2011 dispose que tous les élèves de l'école de base (primaire et premier cycle secondaire), de l'école spéciale obligatoire, de l'école pour élèves handicapés mentaux, de l'école sami, du lycée, du lycée spécial et de toutes les écoles indépendantes doivent disposer d'une bibliothèque scolaire. Mais la réalité est souvent différente, en raison des coupes budgétaires du gouvernement et du manque de ressources des écoles.

Liens utiles

barnboken.net Barnboken (Journal de la recherche sur la littérature enfantine)

forlaggare.se Svenska förläggarföringen (Association des éditeurs suédois)

ibby.se Section suédoise de l'Union internationale pour les livres de jeunesse

interbib.se Internationella biblioteket (Bibliothèque internationale)

kur.se Kulturrådet (Conseil suédois de la culture)

Sbi.kb.se Institut suédois du livre pour enfants

Publié par l'Institut suédois

Avril 2013 FI 28

Pour plus d'informations, voir
www.sweden.se

SI.
Institut suédois.

De l'éducation au divertissement

L'histoire du roman suédois moderne pour enfants commence vers 1945. **Astrid Lindgren**, avec *Fifi Brindacier* (Pippi Långstrump), était parmi les précurseurs.

Au début du XX^e siècle, les livres pour enfants étaient considérés comme un genre littéraire à part. L'un des auteurs les plus célèbres de cette époque était Selma Lagerlöf. Son livre le plus connu, *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* (Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige), est l'histoire d'un petit garçon qui survole le pays sur le dos d'une oie, et une captivante leçon de géographie. Il a longtemps été utilisé comme livre de classe à l'école primaire suédoise.

Le roman moderne pour enfants n'apparaît que vers 1945, lorsque la société commence à prendre conscience des besoins spécifiques de l'enfant. Il en résulte une prolifération de livres aux thèmes les plus divers, allant de l'humour aux questions sociales. Le livre moderne pour enfants était né. À partir de 1945, quelque 400 livres pour enfants ont paru chaque

année pendant le reste de la décennie. La grande pionnière du genre nouveau était **Astrid Lindgren**. Son premier livre, *Fifi Brindacier* (Pippi Långstrump), publié en 1945, a fait connaître la littérature enfantine suédoise dans le monde. Parmi les pionniers figuraient aussi **Gösta Knutsson**, avec les aventures abondamment illustrées de *Pelle Svanslös*, un chat sans queue beaucoup trop gentil, et **Lennart Hellsing**, dont plusieurs des livres en vers ont été mis en musique, notamment *Bananbok* (Le livre de la banane).

Les premiers livres au ton moralisateur et didactique ont maintenant fait place à des histoires qui en appellent à la curiosité et à la créativité propres à l'enfance. Et alors qu'autrefois les livres mettaient en vedette des héros masculins, ces derniers temps les personnages principaux sont de plus en plus des filles. ■

Astrid Lindgren

Aujourd'hui encore, près de 70 ans après la parution de son premier livre, **Astrid Lindgren** reste un des auteurs les plus empruntés dans les bibliothèques suédoises. Ses livres sont aimés des petits comme des grands partout dans le monde. Quelques-uns de ses héros les plus connus sont *Fifi Brindacier* (Pippi Långstrump), *Les frères Cœur-de-Lion* (Bröderna Lejonhjärta) et *Zozo la tornade* (Emil i Löneberga). Elle a glané au long de sa carrière de nombreuses récompenses internationales et plusieurs prix ont été créés à sa mémoire. Ses livres se distinguent par des personnages forts et des thèmes difficiles. Beaucoup d'entre



Astrid Lindgren.

PHOTO : RÖNE KARLSSON/NORDSTEDTS

eux comportent aussi une peinture de la vie contemporaine et une part de critique sociale.

Droit d'auteur : Publié par l'Institut suédois sur www.sweden.se. Tout le contenu est protégé par la loi suédoise sur le droit d'auteur. Le texte peut être reproduit, retransmis, présenté, publié ou diffusé dans tous médias à des fins non commerciales avec la mention de la source, www.sweden.se, à l'exception toutefois des photos et illustrations.

L'Institut suédois (SI) est une agence publique chargée de promouvoir l'intérêt et la confiance portés à la Suède dans le monde. Il encourage la coopération et les relations durables avec les autres pays par une communication stratégique et des échanges dans le domaine de la culture, de l'éducation, des sciences et des affaires.

Pour en savoir plus sur la Suède :
www.sweden.se, l'ambassade ou le consulat de Suède de votre pays, ou l'Institut suédois, Box 7434, SE-103 91 Stockholm, Suède
Téléphone : +46 8 453 78 00 Courriel : sj@si.se www.si.se, www.swedenbookshop.com